

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT -
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEADOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS



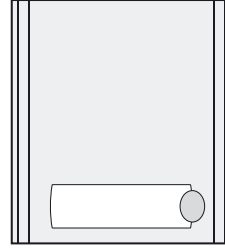
Smaleire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouter le dispositif selon tout ce qui a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuanto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponhardo dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltauflagen los.

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

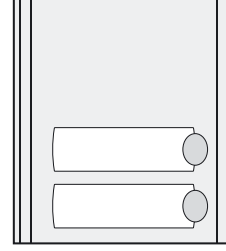
ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52704040

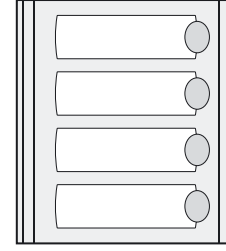
Es reservada a ACI Srl Farfisa Intercoms o dñito de modificar a cualquier momento os productos aqui ilustrados.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aqui.
Änderungen vorbehalten.



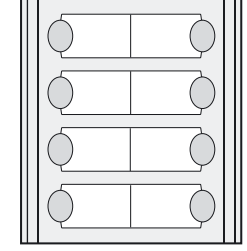
CD2131PL



CD2132PL



CD2134PL



CD2138PL

I CODIFICATORE DIGITALE SERIE PROFILO

Pulsantiera in alluminio serie Profilo a 1, 2, 4 o 8 pulsanti.
Permette di inviare chiamate su linea digitale DUO.

Dati tecnici

Alimentazione dal modulo audio/video
Tempo azionamento serratura 3/6 sec.
Numero di chiamate (teoriche) 128
Dimensioni 1 modulo
Temperatura di funzionamento 0°÷+40°C
Massima umidità ammissibile 90% RH

E DIGITALIZADOR SERIE PROFILO

Placa de calle en aluminio serie Profilo con 1, 2, 4 o 8 pulsadores de llamada.
Permite de enviar llamadas en la línea digital DUO.

Datos técnicos

Alimentación desde el módulo de audio/video
Tiempo accionamiento cerradura 3/6 seg.
Número de llamadas (virtuales) 128
Dimensión 1 módulo
Temperatura de funcionam. 0°÷+40°C
Máxima humedad admisible 90% RH

GB PROFILO SERIES DIGITAL ENCODER

Profilo series aluminum push-button panel with 1, 2, 4 or 8 push-buttons.
Used to send calls over DUO digital line.

Technical features

Power supply from audio/video module
Door-opening time 3 / 6 sec.
Number of calls (hypothetical) 128
Dimensions 1 module
Operating temperature 0°÷+40°C
Maximum humidity acceptable 90% RH

P DIGITALIZADOR SERIE PROFILO

Botoneira em alumínio série Profilo com 1, 2, 4 ou 8 botões de chamada.
Possibilita o envio de chamadas para linha digital DUO.

Dados técnicos

Alimentação a partir do módulo áudio/video
Tempo acionamento fechadura 3 / 6 seg.
Número de chamadas (teóricas) 128
Dimensões 1 módulo
Temperatura de funcionam. 0°÷+40°C
Umidade máxima admissível 90% RH

F DIGITALISEURSERIE PROFILO

Plaques de rue en aluminium, série Profilo à 1, 2, 4 ou 8 boutons-poussoirs.
Permet d'adresser des appels sur ligne digitale DUO.

Données techniques

Alimentation depuis le module audio/vidéo
Délai d'activation de la gâche 3 / 6 sec.
Nombre d'appels (théoriques) 128
Dimensions 1 module
Température de fonction. 0°÷+40°C
Humidité max. admissible 90% RH

D KODIEREINHEIT DER SERIE PROFILO

Klingelplatte aus Aluminium, Serie Profilo, mit 1, 2, 4 oder 8 Ruf-tasten.
Für die Übertragung von Rufen auf der Digitalleitung DUO.

Technische Daten

Versorgung über das Audio-/Video-Modul
Betätigungszeit des Türschlosses 3/6 Sek.
(theoretische) Anzahl der Rufe 128
Abmessungen 1 Modul
Betriebstemperatur 0° ÷ +40°C
max. zulässige Feuchtigkeit 90% RH

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

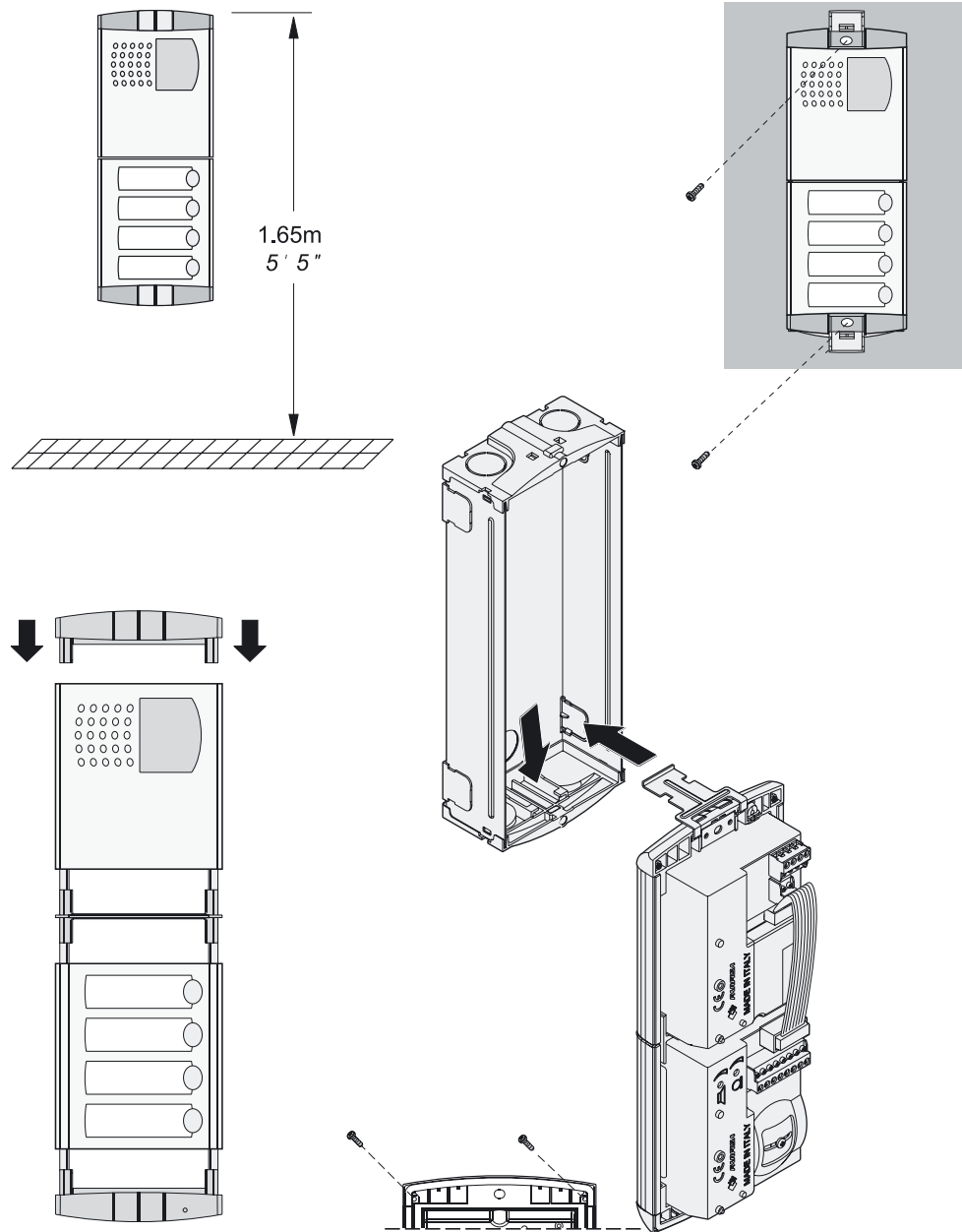


Tabella dei toni - *Tone table* - *Tableau des tonalités* - *Tabla tonos* - *Tabela dos sons* - *Tontabelle*

Fine conversazione - *End of conversation* - *Fin conversation* - *Fin de conversación* - *Fim conversação* - *Gesprächsende*



Indica un errore durante la programmazione o che stà terminando la conversazione.
Indicates an error during the programming phase or that the conversation time is near to expire.
 Indique une erreur pendant la programmation ou que la conversation est presque terminée.
Señala un error durante la programación o que la conversación va a terminar.
 Indica um erro durante a programação ou que a conversação está terminando.
Weist auf Fehler in der Programmierung oder Ablauf der Gesprächsdauer hin.

Occupato - *Busy* - *Occupé* - *Ocupado* - *Ocupado* - *Besetzt*



Indica che l'interno non esiste o è occupato.
Indicates that the user is busy or not existing or that the line is busy.
 Indique que l'interne appelé n'existe pas ou qu'il est occupé.
Señala que la extensión buscada no existe o está ocupada.
 Indica que o apartamento não existe ou está ocupado.
Interne Teilnehmer nicht bekannt oder besetzt.

Dissuasione - *Dissuasion* - *Dissuasion* - *Disuasión* - *Dissuasão* - *Dissuasion*



Indica una errata programmazione dei pulsanti o pulsante non usato dal sistema.
Indicates that the push-buttons were wrongly programmed or not used in the system.
 Indique que les boutons-poussoirs ont été programmés de manière incorrecte ou que le bouton-poussoir n'est pas utilisé par le système.
Señala una programación incorrecta de los pulsadores o pulsador no utilizado por el sistema.
 Indica uma programação errada dos botões ou botão não usado pelo sistema.
Fehler bei der Programmierung der Tasten oder vom System nicht benutzte Taste.

Programmazione - *Programming* - *Programmation* - *Programación* - *Programação* - *Programmierung*



Indica che si è in modalità programmazione.
Indicates that the programming mode was accessed.
 Indique que l'on est en mode de programmation.
Señala que estamos en el modo de programación.
 Indica modalidade programação acionada.
System im Programmiermodus.

Conferma - *Acknowledge* - *Confirmation* - *Confirmación* - *Confirmação* - *Bestätigung*



Indica la corretta programmazione od effettuazione della chiamata.
Indicates that the programming was executed correctly or that a call is in progress.
 Indique que la programmation est correcte ou que l'appel a été effectué.
Señala la correcta programación o la realización de la llamada.
 Indica a correta programação ou a efetuação da chamada.
Korrekt ausgeführte Programmierung oder Anruf.

ITALIANO

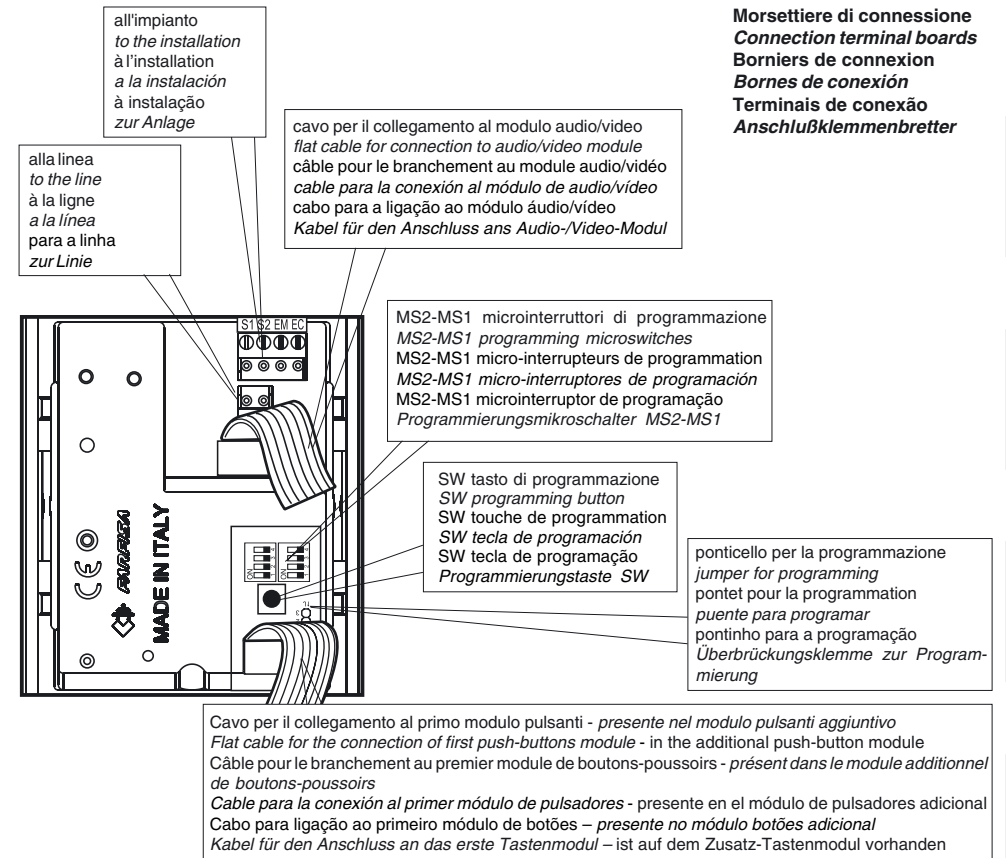
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



I Tipo e sezione dei conduttori

Gli impianti digitali della serie DUO devono essere realizzati utilizzando il cavo art.2302 fornito dalla ACI Farfisa. L'utilizzo di altri cavi può influenzare il corretto funzionamento del sistema e non garantisce le prestazioni dello stesso.

Dati tecnici del cavo art. 2302

Numero dei conduttori 2 (rosso/nero)
Sezione dei conduttori 2x1mm²
Materiale dei conduttori rame stagnato
Passo di cordatura 40mm
Impedenza caratteristica 100Ω

GB Type and cross-section of conductors

DUO digital systems must be cabled using only the cable art.2302 supplied by ACI Farfisa. The use of different cables can influence negatively the characteristics of the system and do not guarantee its performances.

Technical characteristics of cable art.2302

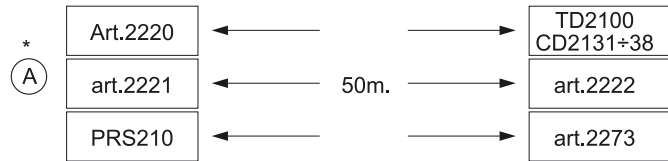
Number of conductors 2 (red/black)
Cross-section of conductors 2x1mm²
Material of conductors tinned copper
Twisting pitch 40mm
Nominal impedance 100Ω

F Type et section des conducteurs

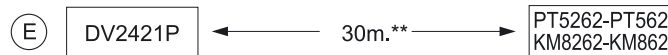
Les installations digitales de la série DUO doivent être réalisées en utilisant le câble art. 2302 fourni par ACI Farfisa. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système et ne garantit pas ses performances.

Données techniques du câble art. 2302

Nombre de conducteurs 2 (rouge/noir)
Section des conducteurs 2x1mm²
Matériau des conducteurs cuivre étamé
Pas de câblage 40mm
Impédance caractéristique 100Ω

Distanze massime garantite con il cavo art.2302**Maximum distances guaranteed with cable art.2302****Distances maximum garanties avec le câble art. 2302**

posto interno più lontano
farthest internal station
poste interne le plus éloigné



posto interno più lontano
farthest internal station
poste interne le plus éloigné

Note

* Lettere di riferimento schematico (vedere le pagine 8 e 9).

** La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

*** Questa distanza si riduce a 150 metri in caso di impianti con modulo telecamera a colori.

Notes

* Letters for reference on the diagrams (see pages 8 and 9).

** The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m (adding all the "E" sections).

*** This distance shall be reduced to 150 metres in case of installations with colour camera module.

Notes

* Lettres de référence schématique (voir pages 8 et 9).

** La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

*** Cette distance se réduit à 150 mètres en cas d'installations avec module caméra en couleurs.

Tabella dei toni - Tone table - Tableau des tonalités - Tabla tonos - Tabela dos sons - Tontabelle

Fine conversazione - End of conversation - Fin conversation - Fin de conversación - Fim conversação - Gesprächsende



Indica un errore durante la programmazione o che sta terminando la conversazione.

Indicates an error during the programming phase or that the conversation time is near to expire.

Indique une erreur pendant la programmation ou que la conversation est presque terminée.

Señala un error durante la programación o que la conversación va a terminar.

Indica um erro durante a programação ou que a conversação está terminando.

Weist auf Fehler in der Programmierung oder Ablauf der Gesprächsdauer hin.

Occupato - Busy - Occupé - Ocupado - Ocupado - Besetzt



Indica che l'utente non esiste o è occupato.

Indicates that the user is busy or not existing or that the line is busy.

Indique que l'interne appelé n'existe pas ou qu'il est occupé.

Señala que la extensión buscada no existe o está ocupada.

Indica que o apartamento não existe ou está ocupado.

Interner Teilnehmer nicht bekannt oder besetzt.

Dissuasione - Dissuasion - Dissuasion - Disuasión - Dissuasão - Dissuasion



Indica una errata programmazione dei pulsanti o pulsante non usato dal sistema.

Indicates that the push-buttons were wrongly programmed or not used in the system.

Indique que les boutons-poussoirs ont été programmés de manière incorrecte ou que le bouton-poussoir n'est pas utilisé par le système.

Señala una programación incorrecta de los pulsadores o pulsador no utilizado por el sistema.

Indica uma programação errada dos botões ou botão não usado pelo sistema.

Fehler bei der Programmierung der Tasten oder vom System nicht benutzte Taste.

Programmazione - Programming - Programmation - Programación - Programação - Programmierung



Indica che si è in modalità programmazione.

Indicates that the programming mode was accessed.

Indique que l'on est en mode de programmation.

Señala que estamos en el modo de programación.

Indica modalidade programação acionada.

System im Programmiermodus.

Conferma - Acknowledge - Confirmation - Confirmación - Confirmação - Bestätigung



Indica la corretta programmazione od effettuazione della chiamata.

Indicates that the programming was executed correctly or that a call is in progress.

Indique que la programmation est correcte ou que l'appel a été effectué.

Señala la correcta programación o la realización de la llamada.

Indica a correta programação ou a efetuação da chamada.

Korrekt ausgeführte Programmierung oder Anruf.

E FUNCIONAMIENTO


Averiguar que las conexiones de la instalación se han hecho correctamente. Poner en función la instalación conectando el alimentador a la red.

Para realizar la llamada presionar el pulsador del usuario deseado. El envío será confirmado por un tono de libre si la línea es disponible o de ocupado si la línea no es disponible (véase tabla de tonos).

El aparato llamado suena solo una vez; si durante esta fase se presiona de nuevo el mismo pulsador el aparato sonará nuevamente.

Al levantar el auricular, el usuario llamado interrumpe la llamada y habilita la conversación con la placa de calle durante unos 90 segundos.

Faltando 10 segundos al término de la conversación se oye un tono de fin de conversación; hay que presionar de nuevo el pulsador del usuario llamado para continuar la conversación durante 90 segundos más.

Para accionar la apertura de la cerradura, presionar el pulsador . El tiempo de habilitación es de 3 segundos (o de 6 segundos si se ha programado). Tras colgar el auricular la instalación vuelve al estado de reposo.


P FUNCIONAMENTO

Verificar que as ligações da instalação estejam efetuadas corretamente. Colocar em função a instalação, ligando o alimentador à rede.

Para efetuar a chamada, pressionar o botão do usuário desejado. A confirmação do envio será obtida por um som de desocupado se a linha estiver disponível ou de ocupado se a linha não estiver disponível (veja tabela dos sons). O aparelho chamado toca apenas uma vez; se nesta fase pressionarmos ainda o mesmo botão, o aparelho toca novamente.

O usuário chamado, ao levantar o micro-telefone, interrompe a chamada, habilita a conversação com o exterior por um tempo de 90 segundos.

Faltando 10 segundos para o final da conversação, será ouvido um som de fim de conversação; pressionar novamente o botão do usuário chamado para continuar a conversação por mais 90 segundos.

Para accionar a abertura da fechadura, pressionar o botão . A duração da habilitação é de 3 segundos (ou de 6 segundos se tiver sido programada diversamente).

Recolocando o micro-telefone, a instalação volta à posição em repouso.

D BETRIEB


Kontrollieren, ob die Verbindungen der Anlage richtig hergestellt wurden. Anlage durch Anschluss des Netzgeräts in Betrieb nehmen.

Zur Ausführung des Rufes Taste des gewünschten Teilnehmers drücken. Nach Ausführung des Rufes ist ein Freizeichen zu hören, wenn die Leitung frei ist oder ein Besetzzeichen, wenn diese nicht frei ist (siehe Tontabelle).

Der angerufene Apparat klingelt nur einmal; wenn in dieser Phase dieselbe Taste nochmals gedrückt wird, klingelt der Apparat erneut.

Der angerufene Teilnehmer ermöglicht durch Abheben des Hörers ein Gespräch mit dem externen Anrufer von 90 Sekunden.

10 Sekunden vor Gesprächsende ist ein entsprechender Ton zu hören; wenn das Gespräch für weitere 90 Sekunden fortgesetzt werden soll, ist erneut die Taste des angerufenen Teilnehmers zu drücken.

Zur Betätigung des Türschlosses ist die Sprechertaste  zu drücken. Die Aktivierungsdauer beträgt 3 Sekunden (oder 6 Sekunden bei anderer Programmierung).

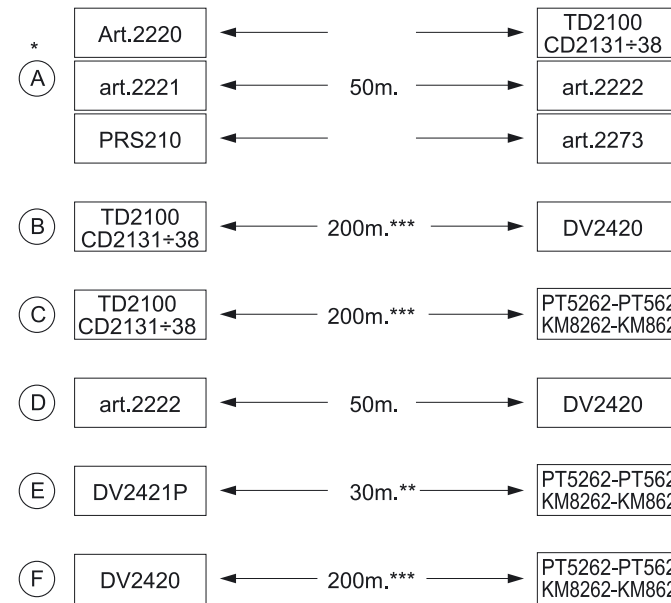
Durch Auflegen des Hörers kehrt die Anlage in die Ruhelage zurück.

E Tipo y sección de los conductores

Las instalaciones digitales de la serie DUO se deben realizar empleando el cable art. 2302 suministrado por ACI Farfisa. El uso de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos del cable art. 2302
Número de los conductores 2 (rojo/negro)
Sección de los conductores 2x1mm²
Material de los conductores cobre estañado
Diámetro exterior 40mm
Impedancia típica 100Ω

Distancias máximas aseguradas con el cable art. 2302



Notas

- * Letras de referencia (véase las páginas 8 y 9).
- ** La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").
- *** Esta distancia se reduce a 150 metros en caso de instalaciones con módulo telecámara a colores.

P Tipo e seção dos condutores

As instalações digitais da série DUO devem ser efetuadas por intermédio da utilização do cabo art. 2302 fornecido pela ACI Farfisa. A utilização de outros cabos pode interferir no correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

Dados técnicos do cabo art. 2302
Número de condutores 2 (vermelho/preto)
Seção dos condutores 2x1mm²
Material dos condutores cobre estagnado
Diâmetro externo 40mm
Impedimento característica 100Ω

Distâncias máximas garantidas com o cabo art. 2302

D Art und Querschnitt der Leiter

Die digitalen Anlagen der Serie DUO müssen mit dem Kabel Art. 2302 von ACI Farfisa erstellt werden. Bei Verwendung anderer Kabeltypen kann die Funktionstüchtigkeit des Systems beeinträchtigt und die Leistungen desselben in Frage gestellt sein.

Technische Daten des Kabels Art. 2302
Anzahl der Drähte 2 (rot/schwarz)
Querschnitt der Drähte 2x1mm²
Material verzinnertes Kupfer
Schlaglänge 40mm
Typische Impedanz 100Ω

Bei Verwendung des Kabels Art. 2302 garantierte Höchstabstände

aparato interno más distante
posto interno mais afastado
setzt Innen entfernt

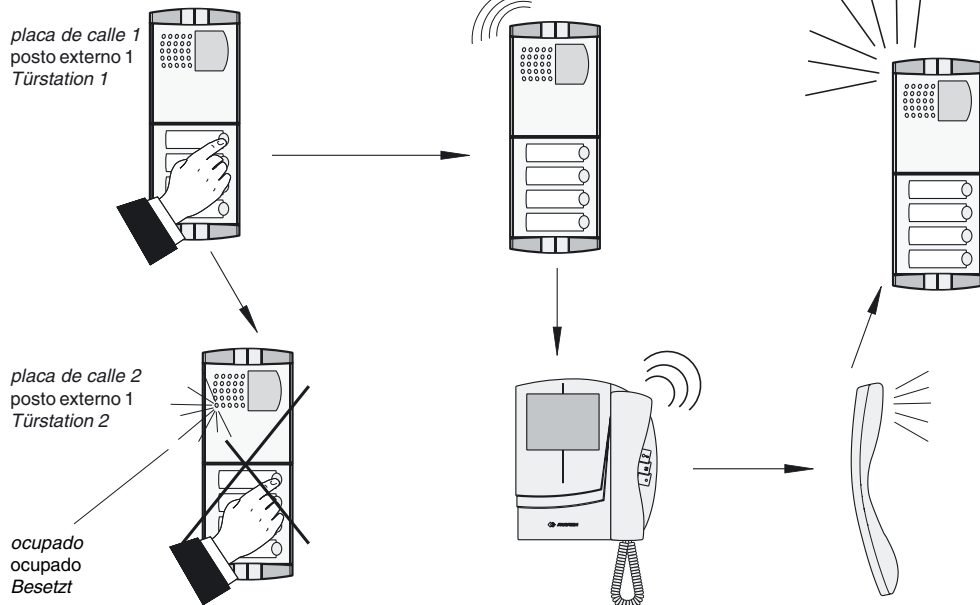
aparato interno más distante
posto interno mais afastado
setzt Innen entfernt

Notas

- * Letras de referência esquemática (ver as páginas 8 e 9).
- ** O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").
- *** Esta distância se reduz a 150 metros em caso de instalações com módulo telecámara em cores.

Hinweise

- * Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seite 8 und 9).
- ** Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“-Abschnitte).
- *** Bei Anlagen mit Farb-Videokameramodulen verringert sich dieser Abstand auf 150 Meter.



I Serratura elettrica

Come mostrato nei successivi schemi installativi, la serratura elettrica può essere azionata dallo stesso alimentatore che alimenta il posto esterno, ma affinché il sistema funzioni correttamente la serratura elettrica deve essere del tipo 12Vca/1A max. Durante l'azionamento della serratura il segnale video può essere disturbato.

Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.

IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE). I soppressori inclusi (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

E Cerradura eléctrica

Como se ve en los siguientes diagramas de instalación, la cerradura eléctrica se puede accionar por el mismo alimentador que alimenta la placa de calle, pero, para que el sistema funcione correctamente, la cerradura eléctrica debe ser del tipo 12Vca/1A max. Durante el funcionamiento de la cerradura la señal de vídeo puede ser perturbada.

Para evitar el inconveniente o para accionar cerraduras con diferentes características, se sugiere emplear un alimentador adicional, como indicado en el diagrama siguiente.

IMPORTANTE

Para el fin de obedecer a la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de estorbos al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE). Los supresores incluidos (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales del mismo).

GB Electric door lock

As shown in the installation diagrams the electric lock can be operated using the same power supply which powers the door station, but for a correct operation the electric lock must be a 12VAC/1A max type. During the release of the electric lock the video signal can be disturbed.

To avoid this inconvenient or to operate a powerful electric lock it would be advisable to use an extra power supply as reported in the following diagram.

VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE). The enclosed suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals. See figure).

P Fechadura elétrica

Como ilustrado nos esquemas de instalação sucessivos, a fechadura elétrica pode ser acionada pelo mesmo alimentador que alimenta o local externo, mas, a fim de que o sistema funcione corretamente, a fechadura elétrica deve ser do tipo 12Vca/1A max. Durante o funcionamento da fechadura, o sinal vídeo pode sofrer interferências.

Para evitar este inconveniente ou para acionar fechaduras com características diferentes, sugerimos a utilização de um alimentador suplementar de acordo com a descrição do seguinte esquema.

IMPORTANTE

Com a finalidade de respeitar a Diretiva Europeia sobre a Compatibilidade Eletromagnética e para aumentar a credibilidade do produto, é necessário conectar um dispositivo de supressão dos distúrbios quando se comanda um carregamento indutivo, por exemplo uma fechadura elétrica (SE). Os supressores incluídos (transil) devem ser conectados o mais próximo possível do carregamento (teoricamente, directamente sobre os terminais do mesmo).

F Gâche électrique

Tel qu'illustré dans les schémas d'installation suivants, la gâche électrique peut être activée par la même alimentation qui alimente le poste de rue mais, pour que le système fonctionne correctement, la gâche électrique doit être du type 12Vca/1A max. Il se peut que le signal vidéo soit dérangé lors de l'activation de la gâche.

Pour éviter cet inconvénient ou pour activer des gâches ayant des caractéristiques différents, on suggère d'utiliser une alimentation supplémentaire, tel qu'illustré dans le schéma suivant.

IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une serrure électrique (SE). Les supresseurs inclus (transil) doivent être connectés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les terminaux de la charge même).

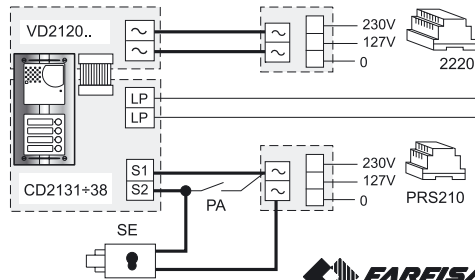
D Elektotürschloss

Wie in den folgenden Schaltplänen gezeigt wird, kann das Elektotürschloss mit dem für die Türstation verwendeten Netzgerät versorgt werden; zur korrekten Funktion des Systems muss das Elektotürschloss allerdings mit max. 12VWs/1A betrieben werden. Während der Betätigung des Türschlosses kann u.U. das Videosignal gestört sein.

Zur Vermeidung dieser Störung oder zur Betätigung von Türschlössern mit anderen Merkmalen empfiehlt es sich, wie nachstehend erläutert, ein Zusatznetzgerät zu verwenden.

WICHTIG!

Gemäß den Europäischen Richtlinien zur elektromagnetischen Kompatibilität und zur Erhöhung der Zuverlässigkeit des Produkts muß bei induktiver Belastung, z. B. bei Betätigung eines Elektotürschlosses (SE), eine Entstörvorrichtung angeschlossen werden. Die mitgelieferten Entstörer (Transil) müssen so nahe wie möglich an der Last (theoretisch direkt an den End-Verschläüssen derselben) angeschlossen werden.

**I FUNZIONAMENTO**

Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente. Mettere in funzione l'impianto collegando a rete l'alimentatore.

Per eseguire la chiamata premere il pulsante dell'utente desiderato. L'avvenuto invio è confermato da un tono di libero se la linea è disponibile o di occupato, con Led rosso lampeggiante sul modulo audio o audio-video, se la linea non è disponibile (vedere tabella dei toni).

L'apparecchio chiamato suona una sola volta; se in questa fase si preme ancora lo stesso pulsante l'apparecchio suona nuovamente.

L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 90 secondi.

A 10 secondi dalla fine della conversazione, si udrà un tono di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante dell'utente chiamato per continuare la conversazione per altri 90 secondi.

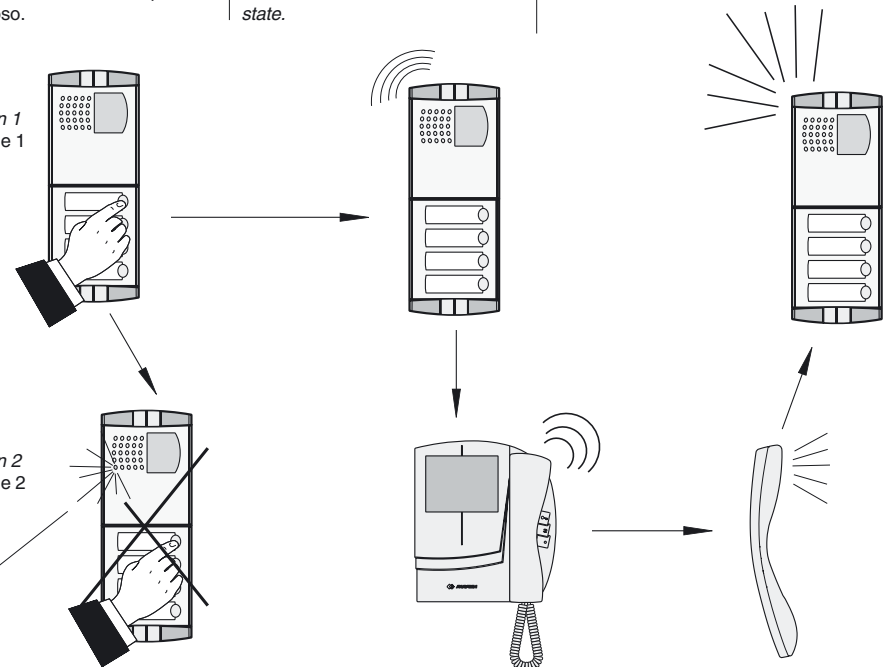
Per azionare l'apertura della serratura, premere il pulsante . La durata dell'abilitazione è di 3 secondi (o 6 secondi se diversamente programmato).

Riponendo il microtelefono all'impianto ritorna a riposo.

ingresso 1
door station 1
poste de rue 1

ingresso 2
door station 2
poste de rue 2

occupato
busy
occupé

**GB OPERATION**

Check that all the connections are correct. Connect the power supply unit to the mains.

To make a call press the button corresponding to the desired user. Call is confirmed by an acknowledge tone, if the communication line is available, or denied by a busy tone if the communication line is not available (see tone table). Called equipment rings only once, but if in this phase the same calling button on the external station is pressed again the equipment will ring another time.

The called user picks up the handset enables the conversation with the external station for 90 seconds.

A tone will advise the user 10 seconds before the conversation ends. To continue conversation for additional 90 seconds on the external station the calling button must be pressed again.

Press the button to release the door lock. Door lock activation time is 3 seconds (or 6 seconds according to the system programming).

Replace the handset to end the conversation and restore the idle state.

F FONCTIONNEMENT

Contrôler que les branchements de l'installation sont correctement effectués. Mettre en fonction l'installation en branchant l'alimentation au secteur.

Pour appeler, appuyer sur le bouton-poussoir de l'utilisateur désiré. L'envoi de l'appel est confirmé par la tonalité "libre" si la ligne est disponible ou "occupé" si la ligne n'est pas disponible (voir le tableau des tonalités).

L'appareil appelé ne sonne qu'une seule fois; si pendant cette phase on appuie de nouveau sur le même bouton-poussoir, l'appareil sonne de nouveau.

En décrochant le combiné, l'utilisateur appelé interrompt l'appel et active la conversation avec l'externe pour un délai de 90 secondes.

Lorsqu'il ne manque que 10 secondes à la fin de la conversation, on entend une tonalité de fin de conversation; appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir de l'utilisateur appelé pour prolonger la conversation de 90 secondes.

Pour activer l'ouverture de la gâche, appuyer sur le poussoir . La durée de l'activation est de 3 secondes (ou de 6 secondes si différemment programmé).

En raccrochant le combiné l'installation se rétablit en état de repos.

201		211		221		231		241	
202		212		222		232		242	
203		213		223		233		243	
204		214		224		234		244	
205		215		225		235		245	
206		216		226		236		246	
207		217		227		237		247	
208		218		228		238		248	
209		219		229		239		249	
210		220		230		240		250	

2 POSTI INTERNI IN PARALLELO CON O SENZA SERVIZIO INTERCOMUNICANTE

2 APARATOS INTERNOS EN PARALELO CON O SIN SERVICIO INTERCOMUNICANTES

2 INTERNAL USERS IN PARALLEL WITH OR WITHOUT INTERCOMMUNICATING SERVICE

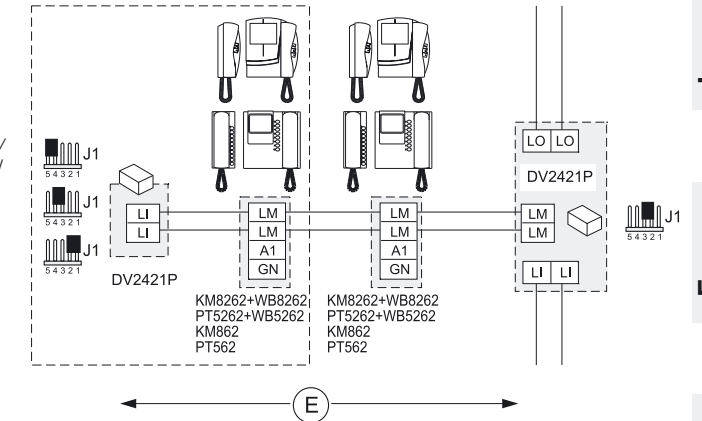
2 POSTOS INTERNOS EM PARALELO COM OU SEM SERVIÇO INTERCOMUNICANTES

2 POSTES INTERNES EN PARALLELE AVEC OU SANS SERVICE INTERCOMMUNICANTS

2 PARALLEL INNEN APPARATE MIT ODER OHNE GEGENSPRECHFUNKTION

chiusura / termination /
fermeture / cierre /
fechadura / Schließung

J1 = 1-2 = 47Ω
3-4 = 70Ω
4-5 = 100Ω



3 POSTI INTERNI IN PARALLELO CON O SENZA SERVIZIO INTERCOMUNICANTE

3 APARATOS INTERNOS EN PARALELO CON O SIN SERVICIO INTERCOMUNICANTES

3 INTERNAL USERS IN PARALLEL WITH OR WITHOUT INTERCOMMUNICATING SERVICE

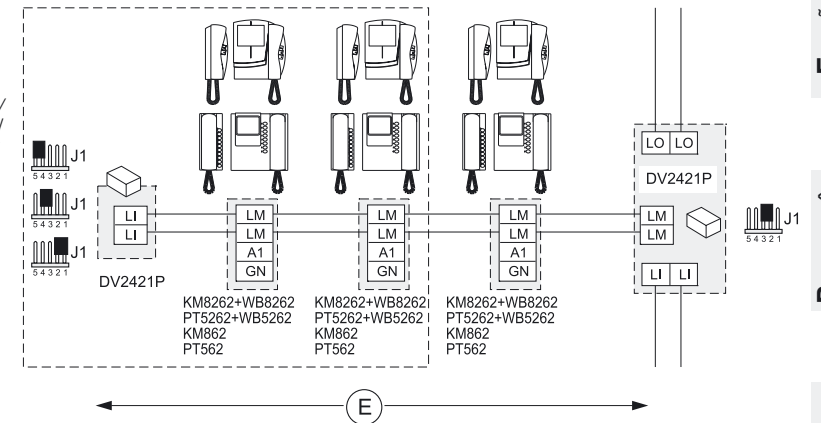
3 POSTOS INTERNOS EM PARALELOS COM OU SEM SERVIÇO INTERCOMUNICANTES

3 POSTES INTERNES EN PARALLELE AVEC OU SANS SERVICE INTERCOMMUNICANTS

3 PARALLEL INNEN APPARATE MIT ODER OHNE GEGENSPRECHFUNKTION

chiusura / termination /
fermeture / cierre /
fechadura / Schließung

J1 = 1-2 = 47Ω
3-4 = 70Ω
4-5 = 100Ω



Nei riquadri vi sono gli articoli aggiuntivi agli schemi base delle pagine 8 e 9.

En los cuadros se indican los artículos adicionales a los diagramas básicos de las páginas 8 y 9.

In the dashed boxes are shown the items to add the basic diagrams reported at pages 8 and 9.

Os quadros ilustram os artigos adicionais aos esquemas-base das páginas 8 e 9.

Voir dans les cases les articles supplémentaires aux schémas de base des pages 8 et 9.

In den Kästen sind die gegenüber den Basisschaltplänen auf Seite 8 und 9 zusätzlich zu verwendenden Artikel aufgeführt.

IMPIANTO MISTO CITOFONICO-VIDEOCITOFONICO COLLEGATO AD UN POSTO ESTERNO
MIXED INTERCOM-VIDEOINTERCOM SYSTEM CONNECTED TO ONE EXTERNAL DOOR STATION
INSTALLATION MIXTE INTERPHONIQUE-VIDÉOPHONIQUE BRANCHÉE À UN POSTE DE RUE
SISTEMA MIXTO DE PORTERO-VIDEOPORTERO CONECTADO A UNA PLACA DE CALLE
INSTALAÇÃO MISTA DE TELEFONES PORTEIRO-VÍDEO-PORTEIRO LIGADO A UM POSTO EXTERNO
VIDEOSPRECHANLAGE MIT GEMISCHTEN VIDEOHAUSTELEFONE / HAUSTELEFONE

ITALIANO

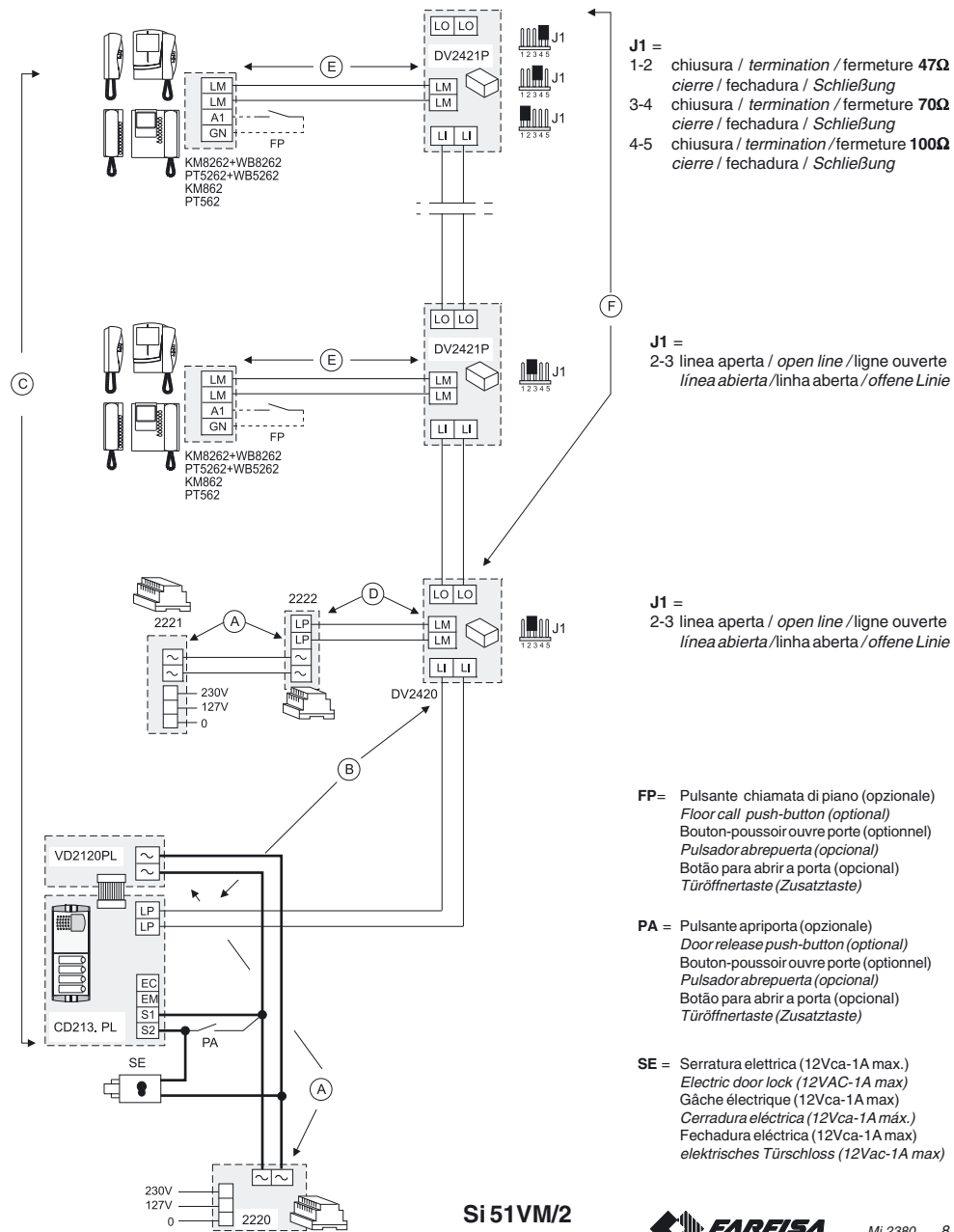
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



Si 51VM/2

101	MS1 MS2	121	MS1 MS2	141	MS1 MS2	161	MS1 MS2	181	MS1 MS2
102	MS1 MS2	122	MS1 MS2	142	MS1 MS2	162	MS1 MS2	182	MS1 MS2
103	MS1 MS2	123	MS1 MS2	143	MS1 MS2	163	MS1 MS2	183	MS1 MS2
104	MS1 MS2	124	MS1 MS2	144	MS1 MS2	164	MS1 MS2	184	MS1 MS2
105	MS1 MS2	125	MS1 MS2	145	MS1 MS2	165	MS1 MS2	185	MS1 MS2
106	MS1 MS2	126	MS1 MS2	146	MS1 MS2	166	MS1 MS2	186	MS1 MS2
107	MS1 MS2	127	MS1 MS2	147	MS1 MS2	167	MS1 MS2	187	MS1 MS2
108	MS1 MS2	128	MS1 MS2	148	MS1 MS2	168	MS1 MS2	188	MS1 MS2
109	MS1 MS2	129	MS1 MS2	149	MS1 MS2	169	MS1 MS2	189	MS1 MS2
110	MS1 MS2	130	MS1 MS2	150	MS1 MS2	170	MS1 MS2	190	MS1 MS2
111	MS1 MS2	131	MS1 MS2	151	MS1 MS2	171	MS1 MS2	191	MS1 MS2
112	MS1 MS2	132	MS1 MS2	152	MS1 MS2	172	MS1 MS2	192	MS1 MS2
113	MS1 MS2	133	MS1 MS2	153	MS1 MS2	173	MS1 MS2	193	MS1 MS2
114	MS1 MS2	134	MS1 MS2	154	MS1 MS2	174	MS1 MS2	194	MS1 MS2
115	MS1 MS2	135	MS1 MS2	155	MS1 MS2	175	MS1 MS2	195	MS1 MS2
116	MS1 MS2	136	MS1 MS2	156	MS1 MS2	176	MS1 MS2	196	MS1 MS2
117	MS1 MS2	137	MS1 MS2	157	MS1 MS2	177	MS1 MS2	197	MS1 MS2
118	MS1 MS2	138	MS1 MS2	158	MS1 MS2	178	MS1 MS2	198	MS1 MS2
119	MS1 MS2	139	MS1 MS2	159	MS1 MS2	179	MS1 MS2	199	MS1 MS2
120	MS1 MS2	140	MS1 MS2	160	MS1 MS2	180	MS1 MS2	200	MS1 MS2

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

I PROGRAMMAZIONI

Per effettuare le programmazioni occorre eseguire le seguenti fasi:

- 1) entrare in modalità programmazione
- 2) inserire il codice della programmazione che s'intende effettuare
- 3) inserire l'indirizzo richiesto o il codice della funzione desiderata
- 4) uscire dalla programmazione

Note

- In qualunque momento è possibile uscire dalla fase di programmazione seguendo le indicazioni del paragrafo 4.
- Per eseguire altre programmazioni è sufficiente ripetere più volte le fasi 2 e 3.

1) ENTRATA IN MODALITÀ PROGRAMMAZIONE

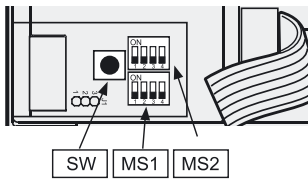
- Spostare il ponticello **J1**, posto sul retro della pulsantiera, dalla posizione 2-3 alla 1-2; si udrà il tono di programmazione.

Posizioni ponticello J1

- 1-2 = modalità programmazione
- 2-3 = modalità funzionamento

**2) INSERIMENTO CODICI DI SELEZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE**

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare il codice della programmazione che s'intende eseguire come riportato nella tabella 1 (codici **1A**, **2A**, **1B**, **2B** e **AA**).
- Premere il tasto di conferma **SW**.

**3) PROGRAMMAZIONE INDIRIZZO O CODICE FUNZIONE**

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare l'indirizzo desiderato usando la corrispondenza riportata nella tabella 3. Per le programmazioni di sistema (codice **2B**) vedere la tabella 2.
 - Premere il tasto di conferma **SW**.
- Ripetere più volte le fasi 2 e 3 fino alla completa programmazione del codificatore.
- Ad ogni pressione del tasto **SW** un tono di conferma o di errore indicherà l'immissione di un codice corretto o sbagliato; nel secondo caso sarà necessario reinserire il codice esatto.

4) USCITA DALLA MODALITÀ PROGRAMMAZIONE

Per uscire dalla programmazione è necessario posizionare tutti i microinterruttori di **MS1** e **MS2** su OFF e riportare il ponticello **J1** dalla posizione 1-2 alla 2-3.

**II PROGRAMMING**

To program the device it is necessary to perform the following phases:

- 1) enter programming mode
- 2) insert code of desired programming
- 3) insert required address or functional code
- 4) exit programming mode

Notes

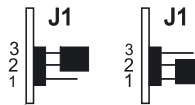
- In any situation it would be possible to exit the programming phase following the instructions reported on paragraph 4.
- To proceed with other programming repeat the phases 2 and 3.

1) ENTER PROGRAMMING MODE

- Move the jumper **J1** from 2-3 to 1-2 position; a programming tone will confirm the correct operation.

Position of jumper J1

- 1-2 = programming mode
- 2-3 = operating mode

**2) INSERT CODE OF DESIRED PROGRAMMING**

- On the micro-switches **MS1** and **MS2** set the code corresponding to the programming operation you wish to enter as reported on table 1 (codes **1A**, **2A**, **1B**, **2B** and **AA**).
- Press the programming button **SW**.

3) INSERT REQUIRED ADDRESS OR FUNCTIONAL CODE

- On the microswitches **MS1** and **MS2** set the address you wish to enter in accordance with the cross-references reported on table 3.
 - For system programming see table 2 (code **2B**).
 - Press the programming button **SW**.
- Repeat phases 2 and 3 until you have completely programmed the Digital Encoder.
- Any time you press the **SW** button an acknowledge or error tone will warn you whether the entered code is correct or not; in case of incorrect code you must enter again the correct one.

4) EXIT PROGRAMMING MODE

To exit the programming phase it is necessary to set OFF all the microswitches **MS1** and **MS2** and move back the jumper **J1** from 1-2 to 2-3 position.

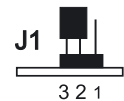


Tabela 1 - Tabela 1
Códigos de seleção da programação
Programmierauswahlcodes

Endereço ou função para fins de programação
Zu programmierende Adresse oder Funktion

1A		Endereço associado ao primeiro botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 3). <i>Der ersten Ruftaste zugewiesene Adresse. Codes von 1 zu 200 (Tabelle 3 sehen).</i>
2A		Endereço associado ao último botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 3). <i>Der letzten Ruftaste zugewiesene Adresse. Codes von 1 zu 200 (Tabelle 3 sehen).</i>
1B		Endereço do posto externo. Códigos de 231 a 250 (veja tabela 3). <i>Adresse der Türstation. Codes von 231 zu 250 (Tabelle 3 sehen).</i>
2B		Programações de sistema (veja tabela 2). <i>Systemprogrammierungen (Tabelle 2 sehen).</i>
AA		Retorno à programação de fábrica. Código 85 (veja tabela 3). <i>Aufrufen der werkseitigen Programmierung. Code 85 (Tabelle 3 sehen).</i>

Tabela 2 - Tabela 2
Programações de sistema (código 2B) - Systemprogrammierungscodes (Code 2B)

Microinterrutores Mikroschalter	Posição microinterruptores de MS1 - MS2 Mikroschalter-Position bei MS1 - MS2		
	ON	OFF	
MS1 	1	tempo de acionamento da fechadura; 3 segundos <i>Türschlossbetätigungszeit; 3 Sekunden</i>	tempo de acionamento da fechadura; 6 seg. <i>Türschlossbetätigungszeit; 6 Sekunden</i>
	2	chamada de apartamento habilitada <i>interner Ruf freigegeben</i>	chamada de apartamento NÃO habilitada * <i>interner Ruf NICHT freigegeben*</i>
	3	NÃO USADO: deixar na posição OFF <i>NICHT GEBRAUCHT: auf Position OFF eingestellt lassen</i>	
MS2 	4	gerador de sons no posto externo; NÃO habilitado * <i>Tonerzeugung an der Türstation; NICHT freigegeben*</i>	gerador de sons no posto externo; habilitado <i>Tonerzeugung an der Türstation; freigegeben</i>
	Durante estas programações todos os micro-interruptores de MS2 têm que permanecer em posição OFF Während dieser Programmierungen müssen alle Mikroschalter von MS2 in Position OFF bleiben		

* Ao habilitar esta função é possível, de cada apartamento e por intermédio da pressão do botão , conversar com um posto externo (no caso de vários postos externos paralelos, pode-se entrar em comunicação com o último posto externo que tenha efetuado a chamada) e, pressionando o botão acionar a fechadura.

* Bei Aktivierung dieser Funktion kann sich jeder interne Teilnehmer durch Drücken der Taste in das Gespräch mit einer Türstation einschalten (bei mehreren parallel geschalteten Türstationen wird dies mit der Türstation vorgenommen, von welcher der letzte Ruf ausgesendet wurde) und durch Drücken der Taste das Türschloss betätigen.

P PROGRAMAÇÕES

Para efetuar as programações, é necessário efetuar as seguintes fases:

- 1) entrar na modalidade programação
- 2) inserir o código da programação que se pretende efetuar
- 3) inserir o endereço solicitado ou o código da função desejada
- 4) sair da programação

Notas

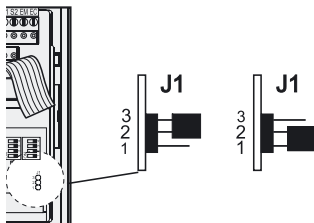
- É possível, a qualquer momento, sair da fase de programação, seguindo as indicações do parágrafo 4.
- Para efetuar outras programações é suficiente repetir as fases 2 e 3 várias vezes.

1) ENTRADA NA MODALIDADE PROGRAMAÇÃO

- Deslocar o pontinho **J1**, colocado no retro da botoneira, da posição 2-3 a 1-2; será ouvido o som de programação.

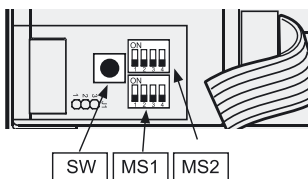
Posições pontinho J1

- 1-2 = modalidade programação
- 2-3 = modalidade funcionamento



2) INSERÇÃO CÓDIGOS DE SELEÇÃO DA PROGRAMAÇÃO

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2**, programar o código da programação que se pretende efetuar como ilustrado na tabela 1 (códigos **1A**, **2A**, **1B**, **2B** e **AA**).
- Pressionar a tecla de programação **SW**.



3) PROGRAMAÇÃO ENDEREÇO OU CÓDIGO FUNÇÃO

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2**, programar o endereço desejado, usando a correspondência ilustrada na tabela 3. Para as programações de sistema (código **2B**) vide a tabela 2.
- Pressionar a tecla de programação **SW**.
- Repetir várias vezes as fases 2 e 3 até completar a programação do decodificador.
- A cada pressão da tecla **SW** um som de confirmação ou de erro indicará a emissão de um código correto ou errado; no segundo caso será necessário reinserir o código exato.

4) SAÍDA DA MODALIDADE PROGRAMAÇÃO

Para sair da programação, é necessário posicionar todos os micro-interruptores de **MS1** e **MS2** em OFF, deslocando o pontinho **J1** da posição 1-2 a 2-3.



D PROGRAMMIERUNG

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Programmiermodus aufrufen
- 2) Codenummer der jeweils gewünschten Programmierung eingeben
- 3) Adresse oder Codenummer der gewünschten Funktion eingeben
- 4) Programmiermodus verlassen

Hinweis

- Der Programmiermodus kann jederzeit – wie in Abschnitt 4 beschrieben – verlassen werden.
- Für die übrigen Programmierungen sind jeweils die Phasen 2 und 3 zu wiederholen.

1) AUFRUFEN DES PROGRAMMIERMODUS

- Jumper **J1** auf der Rückseite der Klingelplatte von Position 2-3 in Position 1-2 umstecken, woraufhin ein Programmierungston zu hören ist.

Positionen des Jumpers J1

- 1-2 = Programmierungsmodus
- 2-3 = Betriebsmodus

2) EINGABE DER PROGRAMMIERAUSSWAHLCODES

- Gewünschten Programmiercode auf den Mikroschaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 1 angegeben eingeben (Codenummern **1A**, **2A**, **1B**, **2B** und **AA**).
- Programmierungstaste **SW** drücken.

3) PROGRAMMIERUNG DER ADRESSEN ODER FUNKTIONSCODES

- Gewünschte Adresse auf den Mikroschaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 3 angegeben eingeben. Bezüglich der Systemprogrammierungen (Code **2B**) siehe Tabelle 2.
- Programmierungstaste **SW** drücken.
- Phasen 2 und 3 wiederholen, bis die Kодиereinheit vollständig programmiert ist.
- Bei jedem Drücken der Taste **SW** zeigt ein Bestätigung- oder Fehlercode dem Benutzer an, ob die eingegebene Codennummer richtig oder falsch ist; bei Fehleingabe ist der richtige Code einzugeben.

4) VERLASSEN DES PROGRAMMIERMODUS

Um den Programmiermodus zu verlassen, sind die Mikroschalter **MS1** und **MS2** auf OFF zu stellen und der Jumper **J1** ist von Position 1-2 wieder in Position 2-3 zu bringen.

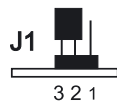


Tabella 1 - table 1

Codici di selezione della programmazione | Indirizzo o funzione da programmare
Selection code of the programming | Address or function to be programmed

1A		Indirizzo associato al primo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 3). User address associated to the first button. Codes from 1 to 200 (see table 3).
2A		Indirizzo associato all'ultimo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 3). User address associated to the last button. Codes from 1 to 200 (see table 3).
1B		Indirizzo del posto esterno. Codici da 231 a 250 (vedere tabella 3). Address of the external door station. Codes from 231 to 250 (see table 3).
2B		Programmazioni di sistema (vedere tabella 2). System programming (see table 2).
AA		Ritorno alla programmazione di fabbrica. Codice 85 (vedere tabella 3). Set the device back to factory settings. Code 85 (see table 3).

Tabella 2 - table 2

Programmazioni di sistema (modo 2B) - Operating mode of the system (code 2B)

		Posizione microinterruttori di MS1 - MS2	Microswitches position of MS1 and MS2
		ON	OFF
MS1 	1	tempo di azionamento della serratura; 3 secondi door lock activation time; 3 seconds	tempo di azionamento della serratura; 6 sec. door lock activation time; 6 seconds
	2	chiamata da interno abilitata activation upon call from internal station	chiamata da interno NON abilitata * deactivation upon call from internal station *
	3	NON USATO: lasciare in posizione OFF NOT USED: to leave in position OFF	
	4	generatore di toni sul posto esterno; NON abilitato * DEACTIVATION of tone generator on the external door station *	generatore di toni sul posto esterno; abilitato ACTIVATION of tone generator on the external door station
MS2 		Durante queste programmazioni tutti i microinterruttori di MS2 devono rimanere in posizione OFF During these programmings all the micro-switches of MS2 have to remain in position OFF	

* Abilitando questa funzione da ogni interno è possibile, premendo il pulsante , entrare in conversazione con un posto esterno (nel caso di più posti esterni in parallelo si entra in comunicazione con l'ultimo posto esterno che ha effettuato la chiamata) ed azionare la serratura premendo il pulsante .

* This function allows the internal stations to press the button, start a conversation with the external station (in case of more external stations in parallel the connection is established with the last calling door station) and activate the door lock by pressing the button .

F PROGRAMMATIONS

Pour effectuer les programmations, il faut procéder comme suit:

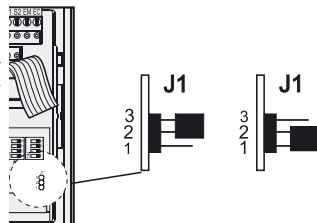
- 1) entrer en mode de programmation
- 2) saisir le code de la programmation que l'on veut effectuer
- 3) saisir l'adresse demandée ou le code de la fonction désirée
- 4) quitter la programmation

Note

- On peut quitter à tous moments la programmation en procédant tel qu'expliqué dans le paragraphe 4.
- Pour procéder à d'autres programmations, il suffit de répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3.

1) ENTRER EN MODE DE PROGRAMMATION

- Déplacer le pontet J1, positionné en face arrière de la plaque de rue, de la position 2-3 à la 1-2; on entend la tonalité de programmation.

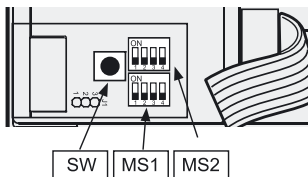


Positions du pontet J1

- 1-2 = mode de programmation
- 2-3 = mode de fonctionnement

2) SAISIR LES CODES DE SÉLECTION DE LA PROGRAMMATION

- Sur les micro-interrupteurs MS1 et MS2, prédisposer le code de programmation que l'on veut programmer, tel qu'indiqué dans le tableau 1 (codes 1A, 2A, 1B, 2B et AA).
- Appuyer sur la touche de programmation SW.



3) PROGRAMMER L'ADRESSE OU LE CODE FONCTION

- Sur les micro-interrupteurs MS1 et MS2, prédisposer l'adresse désirée en utilisant la correspondance indiquée dans le tableau 3. Pour les programmations de système (code 2B), voir le tableau 2.
- Appuyer sur la touche de programmation SW.

- Répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3, jusqu'à compléter la programmation du codeur.
- A chaque pression du bouton-poussoir SW, une tonalité de confirmation ou d'erreur indiquera la saisie d'un code correct ou erroné; dans ce cas, il faut procéder à une nouvelle saisie du code correct.

4) QUITTER LE MODE DE PROGRAMMATION

Pour quitter la programmation, il faut positionner tous les micro-interrupteurs de MS1 et MS2 sur OFF et rétablir le pontet J1 de la position 1-2 à la 2-3.



E PROGRAMACIONES

Para efectuar las programaciones se necesitan realizar las fases siguientes:

- 1) entrar en modo de programación
- 2) insertar el código de la programación a realizar
- 3) insertar la dirección solicitada o el código de la función deseada
- 4) salir de la programación

Notas

- Se puede salir de la fase de programación en cualquier momento siguiendo las instrucciones del apartado 4.
- Para realizar otras programaciones es suficiente repetir más veces las fases 2 y 3.

1) ENTRAR EN MODO DE PROGRAMACIÓN

- Cambiar el puente J1, que se encuentra en la parte posterior de la placa de pulsadores, de la posición 2-3 a la 1-2; se oye el tono de programación.

Posiciones puente J1

- 1-2 = modo de programación
- 2-3 = modo de funcionamiento

2) INSERCIÓN CÓDIGOS DE SELECCIÓN DE LA PROGRAMACIÓN

- En los microinterruptores MS1 y MS2 ajustar el código de la programación a realizar según ilustrado en la tabla 1 (códigos 1A, 2A, 1B, 2B y AA).
- Presionar la tecla de programación SW.

3) PROGRAMACIÓN DIRECCIÓN O CÓDIGO FUNCIÓN

- En los microinterruptores MS1 y MS2 ajustar la dirección deseada utilizando la correspondencia ilustrada en la tabla 3. Para las programaciones de sistema (código 2B) véase la tabla 2.
- Presionar la tecla de programación SW.

- Repetir más veces las fases 2 y 3 hasta programar completamente el codificador.
- A cada presión de la tecla SW un tono de confirmación o error indicará la inserción de un código correcto o equivocado; en el segundo caso se necesita volver a insertar el código exacto.

4) SALIR DEL MODO DE PROGRAMACIÓN

Para salir de la programación es necesario colocar todos los micro-interruptores de MS1 y MS2 en OFF y pasar el puente J1 de la posición 1-2 a la 2-3.

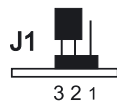


Tableau 1 - tabla 1

Codes de sélection de la programmation / Códigos de selección de la programación | Adresse ou fonction à programmer / Dirección o función a programar

1A		Adresse affectée au premier bouton-poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 3). Dirección asociada al primer pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 3).
2A		Adresse affectée au dernier bouton-poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 3). Dirección asociada al último pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 3).
1B		Adresse du poste de rue. Codes de 231 à 250 (voir tableau 3). Dirección de la placa de calle. Códigos de 231 a 250 (ver tabla 3).
2B		Programmations de système (voir tableau 2). Programaciones del sistema (ver tabla 2).
AA		Rétablir la programmation d'usine. Code 85 (voir tableau 3). Restauración de la programación por defecto. Código 85 (ver tabla 3).

Tableau 2 - tabla 2

Codes des programmations de système (code 2B) - Códigos programaciones de sistema (código 2B)

Micro-interrupteurs / Micro-interruptores	Position des micro-interrupteurs de MS1 - MS2 / Posición micro-interruptores de MS1 - MS2		
	ON	OFF	
	1	délai d'activation de la gâche; 3 secondes / tiempo de accionamiento de la cerradura; 3 segundos	délai d'activation de la gâche; 6 secondes / tiempo de accionamiento cerradura; 6 seg.
	2	appel depuis un interne activé à cette fonction / llamada desde la extensión no habilitada	appel depuis un interne NON activé * / llamada desde la extensión NO habilitada *
	3	NON UTILISÉ: laisser en position OFF / NO UTILIZADO: dejar en posición OFF	
	4	générateur de tonalités sur le poste de rue; NON activé* / generador de tonos en la placa de calle; NO habilitado*	générateur de tonalités sur le poste de rue; activé / generador de tonos en la placa de calle; habilitado
	Pendant ces programmations tous les micro-interrupteurs de MS2 doivent rester en position OFF Durante estas programaciones todos los micro-interruptores de MS2 tienen que quedar en posición OFF		

* En activant cette fonction, on peut, depuis chaque interne, en appuyant sur le bouton-poussoir ☺, engager une conversation avec le poste de rue (si plusieurs postes de rue en parallèle sont installés, la conversation s'engage avec le dernier poste de rue duquel un appel a été effectué) et, en appuyant sur le bouton-poussoir ☹, activer la gâche.

* Una vez habilitada esta función, es posible, presionando la tecla ☺ en cualquier aparato interno, entrar en conversación con una placa de calle (en caso de varias placas de calle en paralelo se entrará en comunicación con la última placa de calle que ha realizado la llamada), y, siempre presionando la tecla ☹, accionar la cerradura.